

English	Slovak
COVID-19 vaccination	Očkovanie proti ochoreniu COVID-19
A guide for parents of children aged 5 to 11	Príručka pre rodičov detí vo veku od 5 do 11 rokov
The health service is offering coronavirus (COVID-19) vaccines to children aged 5 to 11 years.	Zdravotníctvo ponúka vakcíny proti koronavírusu (COVID-19) deťom vo veku od 5 do 11 rokov.
Experts have advised that parents of all children aged 5 to 11 years should be offered the chance to have their child vaccinated.	Odborníci odporúčajú, aby bola rodičom 5 až 11-ročných detí poskytnutá možnosť dať si svoje deti zaočkovať.
Vaccination is particularly important for children who have health conditions that put them at high risk from COVID-19, as the benefits are greater.	Očkovanie je obzvlášť dôležité pre deti, ktoré majú zdravotné problémy, ktoré ich vystavujú vysokému riziku COVID-19, pretože výhody vakcíny sú vyššie ako riziká.
Which children are at high risk from coronavirus (COVID-19) infection?	Ktoré deti sú vystavené vysokému riziku infekcie koronavírusom (COVID-19)?
This includes those with certain health conditions, or those children who have a weakened immune system or live with someone who has a weakened immune system.	Patria sem deti s určitými zdravotnými problémami alebo deti, ktoré majú oslabený imunitný systém alebo žijú s osobou s oslabeným imunitným systémom.
These children should have already been invited for vaccination.	Tieto deti by už mali byť pozvané na očkovanie.
For more information on the health conditions, you can read the leaflet here or talk to your specialist or GP: https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk	Pre viac informácií o zdravotnom stave si môžete prečítať leták tu alebo sa porozprávať so svojím špecialistom alebo praktickým lekárom: https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk
How does COVID-19 affect children?	Aký účinok má COVID-19 na deti?
For most children COVID-19 is a mild illness that may require a few days off school but rarely leads to complications. For a very few children, the symptoms may be more serious or last longer.	Pre väčšinu detí je COVID-19 mierne ochorenie, následkom ktorého musia niekedy vymeškať pár dní zo školy, no ktoré zriedkavo vedie ku komplikáciám. U veľmi malého počtu detí môžu byť príznaky závažnejšie alebo môžu trvať dlhšie.
The current Omicron variant appears to be particularly mild in children. It is not known if future variants will be as mild.	Zdá sa, že súčasný variant Omicronu je u detí obzvlášť mierny. Nie je známe, či aj budúce varianty budú také mierne.
Will the vaccine protect my child?	Ochráni vakcína moje dieťa?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of your child suffering from COVID-19 disease. It may take a few weeks for their body to build up some protection from the vaccine.	Vakcína proti COVID-19 zníži pravdepodobnosť ochorenia Vášho dieťaťa na COVID-19. Môže trvať niekoľko týždňov, kým si telo dieťaťa po vakcíne vytvorí určitú ochranu.
Two doses of the vaccine should give your child long lasting protection against serious complications of infection – including any future waves due to new variants.	Dve dávky očkovacej látky by mali poskytnúť Vášmu dieťaťu dlhotrvajúcu ochranu pred závažnými komplikáciami infekcie – vrátane akýchkoľvek budúcich vln spôsobených novými variantmi.
Your child should also have some protection from the mild symptoms. The protection against Omicron should last for several weeks.	Vaše dieťa by tiež malo mať určitú ochranu pred miernymi príznakmi. Ochrana pred Omicronom by mala trvať niekoľko týždňov.

Slovak translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11_25.2.22

Like all medicines, no vaccine is completely effective – some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Tak ako aj lieky, ani vakcíny nie sú úplne účinné. Niektoré deti môžu ochoriť na COVID-19 aj napriek tomu, že boli očkované, ale ochorenie by malo mať u nich ľahší priebeh.
Further information is available on symptoms on www.nidirect.gov.uk/coronavirus	Ďalšie informácie o príznakoch sú k dispozícii na adrese www.nidirect.gov.uk/coronavirus
About the vaccine	O vakcíne
Children aged 5-11 will be offered the Pfizer COVID-19 vaccine. Each children's dose is a third of the amount of vaccine that is given to older children and adults. Children at greater risk of serious illness if they catch COVID-19 will need 2 doses of vaccine, 8 weeks apart. All other children will be offered 2 doses of vaccine 12 weeks apart.	Deťom vo veku 5 – 11 rokov sa bude ponúkať vakcína Pfizer COVID-19. Každá detská dávka predstavuje tretinu vakcíny, ktorá sa podáva starším deťom a dospelým. Deti, ktorým hrozí vyššie riziko vážneho priebehu choroby v prípade nákazy vírusom COVID-19, budú potrebovať 2 dávky vakcíny s odstupom 8 týždňov. Ostatným deťom sa budú ponúkať 2 dávky vakcíny s 12 týždňovým odstupom.
The vaccine has been tested to make sure it is as safe as possible. You can read the Pfizer leaflet here: https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	Aby sa zaistilo, že vakcína bude čo najbezpečnejšia, bola podrobená testom. Leták spoločnosti Pfizer si môžete prečítať tu: https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
Common side effects	Časté vedľajšie účinky
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term and not everyone gets them. The very common side effects should only last a day or two. The Pfizer vaccine tends to cause more side effects after the second dose than the first dose.	Tak ako všetky lieky, aj vakcíny môžu mať vedľajšie účinky. Väčšina z nich je mierna a krátkodobá a neprejavia sa u každého. Veľmi časté vedľajšie účinky by mali trvať iba jeden alebo dva dni. Pri očkovacej látke Pfizer sa po druhej dávke zvykne prejavovať viac vedľajších účinkov ako po prvej dávke.
Very common side effects include:	Medzi veľmi časté vedľajšie účinky patrí:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccination 	<ul style="list-style-type: none"> • bolestivý, ťažký pocit a citlivosť v ramene, do ktorého ste dostali injekciu. Ten býva najhorší asi 1 – 2 dni po očkovaní,
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • pocit únavy,
<ul style="list-style-type: none"> • headache 	<ul style="list-style-type: none"> • bolesť hlavy,
<ul style="list-style-type: none"> • general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> • celková bolesť tela alebo mierne príznaky podobné chrípke.
Your child should rest and, if they are at school, they may need to take a day or two off.	Vaše dieťa by malo odpočívať a ak je školopovinné, tak bude možno potrebovať jeden alebo dva dni voľna zo školy.
You can give them paracetamol (follow the children's dose advice on the packaging) to help make them feel better. You can find more information on paracetamol for children on www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children .	Aby sa cítilo lepšie, môžete mu podať paracetamol (postupujte podľa odporúčaní pre deti na obale). Viac informácií o paracetamole pre deti nájdete na www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children .
Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate they have COVID-19 or another infection.	Aj keď je pocit horúčky počas dvoch až troch dní bežný, vysoká teplota nie je bežná a mohla by byť príznakom, že dieťa má COVID-19 alebo inú infekciu.
Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your child's symptoms seem to get	Príznaky po očkovaní zvyčajne netrvajú viac ako týždeň. Ak sa príznaky zhoršia alebo budete mať

Slovak translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11_25.2.22

worse or if you are concerned, you can call your GP or Out of Hours service.	obavy, môžete zavolať svojmu lekárovi alebo na pohotovostnú službu.
Less common side effects	Menej časté vedľajšie účinky
Cases of inflammation of the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after COVID-19 vaccines. Most cases recovered and felt better following rest and simple treatments.	Po očkovaní proti ochoreniu COVID-19 boli hlásené veľmi zriedkavé prípady zápalu srdca (nazývané myokarditída alebo perikarditída). Väčšina ľudí sa po odpočinku a jednoduchej liečbe zotavila a cítila lepšie.
In the US, all side effects have been reported much less commonly after the children's dose of vaccine. So far, only 1-2 cases of myocarditis have been reported for every million doses of vaccine given.	V USA boli vedľajšie nežiadúce účinky po podaní detskej dávky vakcíny hlásené oveľa zriedkavejšie. Doteraz boli hlásené len 1-2 prípady myokarditídy na každý milión podaných dávok vakcíny.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if your child experiences:	Mali by ste ihneď vyhľadať lekársku pomoc u svojho praktického lekára alebo na pohotovostnom oddelení, ak sa u Vášho dieťaťa prejaví:
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • bolesť na hrudníku,
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • dýchavičnosť,
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • pocit rýchleho tikotu, chvenia alebo búšenia srdca
Make sure you tell them about the vaccination your child has received, or show them your child's record card.	Nezabudnite povedať, že Vaše dieťa je očkované a akú vakcínu dostalo, prípadne ukážte záznamovú kartu dieťaťa.
If you think they have had a serious side effect from the vaccine you can report it using the Coronavirus Yellow Card scheme. Please see page 4 for details.	Ak si myslíte, že sa u dieťaťa prejavil závažný vedľajší účinok vakcíny, môžete to nahlásiť pomocou systému Coronavirus Yellow Card. Viď stranu 4 pre podrobnosti.
How to book your appointment	Ako sa objednať
You can make an appointment at a children's vaccination clinic in your local Health and Social Care Trust using the online booking system at: https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated	Môžete sa objednať na očkovacej klinike pre deti v miestnej štátnej zdravotnej a sociálnej starostlivosti pomocou online rezervačného systému na adrese: https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated
You may be able to attend without an appointment - see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	možno tam budete môcť ísť aj bez objednania - viď www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
What to do next	Čo robiť ďalej
When your child has had their first injection, you should get a record card.	Keď dostane Vaše dieťa prvú dávku, mali by ste dostať záznamovú kartu.
You should keep this card and bring it with you when taking your child for their next appointment. This will be in 8 to 12 weeks' time.	Túto kartu by ste si mali uschovať a priniesť ju so sebou, keď pôjdete s dieťaťom na druhú dávku vakcíny. To bude o 8 až 12 týždňov.
Although the first dose will give your child good protection, they will need the second dose to get longer-lasting protection.	Hoci prvá dávka poskytne Vášmu dieťaťu dobrú ochranu, na získanie dlhodobejšej ochrany bude potrebovať aj druhú dávku.
Keep their card safe and make sure you take your child to get their second injection.	Kartu dieťaťa si uschovajte a uistite sa, že Vaše dieťa dostane aj druhú dávku.
After the vaccine	Po očkovaní

Slovak translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11_25.2.22

You and your child should still try to avoid catching COVID-19 infections by following the current guidance.	Vy aj Vaše dieťa by ste sa mali aj naďalej riadiť podľa aktuálnych pokynov a snažiť sa vyhnúť infekciám COVID-19.
Further information	Ďalšie informácie
The Yellow Card scheme is a website where you can report any side effects from the vaccine.	Systém Yellow Card je webová stránka, kde môžete nahlásiť akékoľvek vedľajšie účinky vakcíny.
You can also call 0800 731 6789. You can report suspected side effects on the website https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/ or by downloading the Yellow Card app.	Môžete tiež zavolať na číslo 0800 731 6789. Podozrenie na vedľajšie účinky môžete nahlásiť na webovej stránke https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/ alebo stiahnutím aplikácie Yellow Card.
You can read the product information leaflet for more details on your vaccine, (see page 2) including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.	Ďalšie podrobnosti o Vašej očkovacej látke, (pozrite si stranu 2) vrátane možných vedľajších účinkov si môžete prečítať na webovej stránke Coronavirus Yellow Card.
Further information on coronavirus symptoms is available on	Ďalšie informácie o príznakoch koronavírusu sú k dispozícii na
www.nidirect.gov.uk/coronavirus	www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Published in February 2022 by the Public Health Agency	Publikovala Agentúra verejného zdravia (Public Health Agency) vo februári 2022
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Informácie správne v čase zverejnenia. Najnovšiu verziu tohto letáka a alternatívne formáty nájdete na webovej stránke Agentúry pre verejné zdravie (Public Health Agency – PHA) na www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2022	© Korunné autorské práva 2022.
This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	Tieto informácie pôvodne vypracovala organizácia UK Health Security Agency a používajú sa na základe licencie Open Government License v3.0